

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Саратовский государственный технический университет  
имени Гагарина Ю.А.»

Кафедра «Иностранные языки и профессиональная коммуникация»

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

по дисциплине

*«Б.1.3.6.2. Технический перевод»*

направления подготовки

*13.03.01 «Теплоэнергетика и теплотехника»*

*Профиль «Энергообеспечение предприятий»*

форма обучения – очная

курс – II, III

семестр – IV, V

зачетных единиц- 2

всего часов – 180

в том числе:

лекции – нет

коллоквиумы - нет

практические занятия – 72

лабораторные занятия – нет

самостоятельная работа – 108

зачет –IV

зачет с оценкой - V

РГР – нет

курсовая работа – нет

курсовой проект – нет

## 1. Цели и задачи дисциплины

Основной целью курса является приобретение студентами коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет использовать иностранный язык как в профессиональной и научной деятельности, так и для целей самообразования. Под коммуникативной компетенцией понимается динамичная совокупность знаний, умений, навыков, способностей, ценностей и личностных качеств, необходимую для эффективной профессиональной деятельности, социальной активности и личностного развития выпускников вузов, которую они обязаны освоить и продемонстрировать после завершения части или всей образовательной программы.

Основные задачи – формирование и развитие у студентов иноязычной коммуникативной компетенции: лингвистической, социолингвистической, социокультурной, прагматической, дискурсивной, развитие всех видов речевой деятельности (чтение, письмо, устная речь, аудирование (восприятие устной речи на слух)). Обучения происходит в соответствии с международными стандартами, предъявляемыми к владению иностранными языками.

## 2. Место дисциплины в структуре ООП ВПО (ВО)

Дисциплина «Технический перевод» включена в Блок 1, Вариативная часть. Изучается в 4, 5 семестрах. Для освоения данной дисциплины студент должен знать правила чтения, владеть знаниями по грамматике родного языка, успешно пройти курс «Иностранный язык». Приобретенные по дисциплине знания необходимы для освоения дисциплины «Иностранный язык для профессионального общения».

## 3. Требования к результатам освоения дисциплины

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций: студент должен иметь способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК 5).

В результате освоения дисциплины студент должен уметь:

### **В области говорения:**

- выбирать адекватный ситуации стиль общения;
- инициативно задавать вопросы различных типов, запрашивая информацию;
- отвечать на вопросы различных типов, сообщая информацию;
- использовать формулы приветствия и знакомства;
- инициировать, поддерживать и завершать разговор;
- выражать утверждение;
- согласие/несогласие с утверждением;

- высказывать одобрение/неодобрение/сомнение;
- аргументированно опровергать мнение;
- давать эмоциональную оценку высказыванию;
- делать выводы;
- принимать активное участие в дискуссии по знакомой проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения

Характеристики речи: адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, содержательность, ясность, связность, смысловая и структурная завершенность, соответствие языковой норме, прагматическим и социокультурным параметрам, выразительность и соблюдение естественного темпа говорения.

#### **В области письма:**

- студенты владеют продуктивной письменной речью нейтрального и официального (деловое письмо) характера с соблюдением грамматических норм и нормативного начертания букв;
- пишут эссе или доклады по известной тематике, аргументируя свою точку зрения;
- ведут деловую переписку на английском языке, соблюдая все требования, присущи каждому виду деловой корреспонденции.

Характеристики речи: адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, логичность, содержательность, связность, смысловая и структурная завершенность, соответствие языковой норме, прагматическим и социокультурным параметрам дискурса.

#### **В области понимания (при аудировании и чтении):**

- студенты владеют всеми видами чтения:
  - читают с целью понимать основное содержание текста;
  - читают, имея целью максимально точное и адекватное понимание текста с установкой на наблюдение за языковыми явлениями;
  - читают для извлечения основных видов информации (фактуальной, концептуальной, эстетической);
  - бегло читают с целью определения круга рассматриваемых в тексте вопросов и основных положений автора (тексты художественной, экономической и общественно-политической тематики);
  - читают с целью быстрого нахождения определенной информации (литература справочного характера);
- студенты умеют аудировать в непосредственном общении и в звукозаписи монологическую и диалогическую речь, опираясь на изученный языковой материал, социокультурные знания и навыки (умения) языковой и контекстуальной догадки.
- полно и точно понимают на слух речь преподавателя и студентов во всех ситуациях, возникающих в учебном процессе;

- удерживают в памяти основное содержание услышанного и демонстрируют его понимание в различных формах (ответы на вопросы, ответы множественного выбора, передают краткое содержание текста);

- целенаправленно слушают текст в соответствии с установкой, адекватно воспринимают фактическое и смысловое содержание текстов;

- умеют вести записи получаемой информации;

- понимают статьи и сообщения по современной проблематике

По окончании обучения по дисциплине «Технический перевод» обучающиеся должны уметь в рамках обозначенной проблематики общения:

- в области аудирования:

<i>первый курс – уровень A<sub>2</sub></i>	<i>второй курс – уровень B<sub>2</sub></i>
<p>1. понимать отдельные фразы и наиболее употребительные слова в высказываниях, касающихся повседневной и профессиональной тематики (основную информацию про себя, о своей семье, о покупках, о месте, где живет, работает или учится);</p> <p>2. понимать, о чем идет речь в простых, четко произнесенных и небольших по объему сообщениях и объявлениях.</p>	<p>1. понимать основные положения четко произнесенных высказываний в пределах литературной нормы на известные темы, с которыми приходится иметь дело на работе, в университете, на отдыхе и т.д.</p> <p>2. понимать, о чем идет речь в большинстве радио- и телепрограммах о текущих событиях, а также передач, связанных с профессиональными интересами.</p>

- в области чтения:

<i>первый курс – уровень A<sub>2</sub></i>	<i>второй курс – уровень B<sub>2</sub></i>
<p>1. понимать очень короткие простые тексты;</p> <p>2. найти конкретную, легко предсказуемую информацию в простых текстах профессионального общения;</p> <p>3. понимать простые письма личного характера.</p>	<p>1. понимать тексты, построенные на частотном языковом материале профессионального общения;</p> <p>2. понимать описание событий, чувств, намерений в письмах личного характера.</p>

- в области говорения:

<i>первый курс – уровень A<sub>2</sub></i>	<i>второй курс – уровень B<sub>2</sub></i>
<p>1. уметь общаться в простых типичных ситуациях, требующих непосредственного обмена информацией в рамках знакомых тем и видов деятельности;</p> <p>2. поддерживать предельно краткий разговор на профессиональные темы;</p> <p>3. использовать простые фразы и предложения, рассказать о своей семье и других людях, условиях жизни, поговорить на профессиональные темы.</p>	<p>1. уметь общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка;</p> <p>2. без предварительной подготовки участвовать в диалогах на знакомую или интересующую профессиональную тему;</p> <p>3. уметь строить простые связанные высказывания о своих личных впечатлениях, событиях, рассказать о своих профессиональных вопросах и проблемах;</p> <p>4. кратко обосновать и объяснить свои взгляды и намерения;</p>

	5. рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение, проблемы в профессиональной среде.
--	---

- в области письма:

<i>первый курс – уровень A<sub>2</sub></i>	<i>второй курс – уровень B<sub>2</sub></i>
1. писать простые короткие записки и сообщения; 2. написать несложное письмо личного характера (выразить кому-либо свою благодарность за что-либо).	1. писать простой связанный текст на знакомые или интересующие темы; 2. писать письма личного характера, сообщая в них о своих личных переживаниях и впечатлениях.

#### 4. Распределение трудоемкости (час.) дисциплины по темам и видам занятий

Номер модуля	Номер недели	Номер темы	Наименование темы	Часы / Из них в интерактивной форме					
				Всего	Лекции	Коллоквиумы	Лабораторные	Практ. занятия	СРС
			<b>2 курс 4 семестр</b>						
1	1-3	1	My future profession.	15/1	-----	----	----	6/1	9
	4-6	2	Technology in use.	15/1	-----	----	----	6/1	9
2	7-8	3	Materials technology.	15/1	-----	----	----	6/1	9
	9-11	4	Components and assemblies.	15/2	-----	----	----	6/2	9
	12-14	5	Engineering design.	15/2	-----			6/2	9
	15-16	6	Breaking point.	15/2	-----			6/2	9
	17		<b>Зачетная неделя</b>	2	-----			2	-
			<b>3 курс 5 семестр</b>						
3	1-3	7	English in the modern world and engineering.	15/1	-----	----	----	6/1	9
	4-6	8	Technical development.	15/1	-----	----	----	6/1	9
	7-8	9	Procedures and precautions.	15/1				6/1	9
4	9-11	10	Monitoring and control.	15/2	-----	----	----	6/2	9
	12-14	11	Theory and practice.	15/2	-----	----	-----	6/2	9
	15-16	12	Pushing the boundaries.	15/2	-----			6/2	9
	17		<b>Зачетная неделя</b>	2			----	2	----
<b>Итого:</b>				<b>180/18</b>	-----			<b>72/18</b>	<b>72</b>

## 5. Содержание лекционного курса

Лекционный курс по данной дисциплине учебным планом не предусмотрен.

## 6. Содержание коллоквиумов

Коллоквиумы по данной дисциплине учебным планом не предусмотрены.

## 7. Перечень практических занятий

№ темы	Всего часов	№ занятия	Тема практического занятия. Вопросы, отрабатываемые на практическом занятии	Учебно-методическое обеспечение
			<b>2 курс 4 семестр</b>	
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>1.</b>	Listening skills: Specialized tools.	1-8, 9-15 1, с. 12-13
	<b>2</b>	<b>2.</b>	Vocabulary: Materials technology. Properties of materials.	1-8, 9-15 5, с. 21
	<b>2</b>	<b>3.</b>	Speaking: Discussing quality issues. Describing specific materials	1-8, 9-15 1, с. 18
<b>2</b>	<b>2</b>	<b>4.</b>	Reading: Materials recycling.	1-8, 9-15 3, с. 23
	<b>2</b>	<b>5.</b>	Grammar: Present Simple. Stative Verbs	1-8, 9-15 1, с. 20
	<b>2</b>	<b>6.</b>	Listening skills: A project briefing.	1-8, 9-15 1, с. 22
<b>3</b>	<b>2</b>	<b>7.</b>	Vocabulary: Components and assemblies. Words to describe machining.	1-8, 9-15 4, с. 30
	<b>2</b>	<b>8.</b>	Grammar: Present Continuous. Simple vs Present Continuous	1-8, 9-15 6, с. 36
	<b>2</b>	<b>9.</b>	Speaking: Describing components shapes and features.	1-8, 9-15 10, с. 15
<b>4</b>	<b>2</b>	<b>10.</b>	Reading: Joints and fixing.	1-8, 9-15 1, с. 35
	<b>2</b>	<b>11.</b>	Listening skills: Design procedures.	1-8, 9-15 9, с. 41
	<b>2</b>	<b>12.</b>	Vocabulary: Engineering design. Verbs for describing stages of design process.	1-8, 9-15 3, с. 30
<b>5</b>	<b>2</b>	<b>13.</b>	Speaking: Describing design phases and procedures.	1-8, 9-15 11, с. 40
	<b>2</b>	<b>14.</b>	Reading: Superflat floors.	1-8, 9-15 13, с. 55
	<b>2</b>	<b>15.</b>	Listening skills: Test session problems.	1-8, 9-15 1, с. 43
<b>6</b>	<b>2</b>	<b>16.</b>	Vocabulary: Breaking point. Verbs and adjectives for describing technical problems.	1-8, 9-15 4, с. 44
	<b>2</b>	<b>17.</b>	Speaking: Describing types of technical problems.	1-8, 9-15 12, с. 52

	2	18.	Listening skills: Hazard analysis.	1-8, 9-15 4, с. 47
			<b>3 курс 5 семестр</b>	
7	2	19.	Grammar: Future Simple. To be going.	1-8, 9-15 2, с. 53
	2	20.	Vocabulary: Procedures and precautions.	1-8, 9-15 12, с. 56
	2	21.	Grammar: Past Simple	1-8, 9-15 1, с. 59-60
8	2	22.	Speaking: Describing health and safety precautions.	1-8, 9-15 2, с. 55
	2	23.	Reading: Live line maintenance	1-8, 9-15 3, с. 58-59
	2	24.	Listening skills: Monitoring and control systems.	1-8, 9-15
9	2	25.	Vocabulary: Monitoring and control. Words to describe automated systems and measurable parameters.	1-8, 9-15 10, с. 63
	2	26.	Grammar: Past Simple. Past Simple vs Present Perfect	1-8, 9-15 1, с. 65
	2	27.	Speaking: Describing automated systems	1-8, 9-15 2, с. 59-60
10	2	28.	Reading: Industrial process monitoring.	1-8, 9-15 8, с. 66
	2	29.	Listening skills: Vehicle designing and testing.	1-8, 9-15 6, с. 73
	2	30.	Vocabulary: Theory and practice.	1-8, 9-15 1, с. 75-76
11	2	31.	Reading: A rocket competition.	1-8, 9-15 5, с. 80-81
	2	32.	Speaking: Explaining tests and experiments. Words and phrases for agreeing and disagreeing.	1-8, 9-15 3, с. 79
	2	33.	Listening skills: Wind turbine towers.	1-8, 9-15 4, с. 90
12	2	34.	Vocabulary: Pushing the boundaries. Words to describe capabilities and limits.	1-8, 9-15 3, с. 90
	2	35.	Speaking: Describing capabilities and limitations.	1-8, 9-15 2, с. 68
	2	36.	Reading: Wind turbine fact file.	1-8, 9-15 4, с. 70

### **8. Перечень лабораторных работ**

Лабораторные работы по данной дисциплине учебным планом не предусмотрены.

## 9. Задания для самостоятельной работы студентов

Номер темы	Всего часов	Вопросы (задания) для самостоятельного изучения	Учебно-методическое обеспечение
		<b>2 курс 4 семестр</b>	
<b>1</b>	<b>6</b>	My future profession	1-8, 9-15
<b>2</b>	<b>6</b>	Technology in use.	1-8, 9-15
<b>3</b>	<b>6</b>	Materials technology.	1-8, 9-15
<b>4</b>	<b>6</b>	Components and assemblies.	1-8, 9-15
<b>5</b>	<b>6</b>	Engineering design.	1-8, 9-15
<b>6</b>	<b>6</b>	Breaking point.	1-8, 9-15
		<b>3 курс 5 семестр</b>	
<b>7</b>	<b>6</b>	English in the modern world and engineering.	1-8, 9-15
<b>8</b>	<b>6</b>	Technical development.	1-8, 9-15
<b>9</b>	<b>6</b>	Procedures and precautions.	1-8, 9-15
<b>10</b>	<b>6</b>	Monitoring and control.	1-8, 9-15
<b>11</b>	<b>6</b>	Theory and practice.	1-8, 9-15
<b>12</b>	<b>6</b>	Pushing the boundaries.	1-8, 9-15

На практических занятиях студенты получают индивидуальные домашние задания по изучаемым темам. Контроль за выполнением заданий проводится преподавателем на практических занятиях. В качестве форм отчётности студентов выступают промежуточная аттестация, зачёт, а также итоговая аттестация – экзамен – по изучаемой дисциплине.

### 10. Расчетно-графическая работа

Расчётно-графическая работа по данной дисциплине учебным планом не предусмотрена.

### 11. Курсовая работа

Курсовая работа по данной дисциплине учебным планом не предусмотрена.

### 12. Курсовой проект

Курсовой проект по данной дисциплине учебным планом не предусмотрен.

### 13. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

**Критерии допуска к зачету и зачету с оценкой.**



1. Посещаемость практических занятий. (Оправдательными документами являются только справки от врача по установленной форме и из деканата)
2. Текущий контроль знаний (лексика, грамматика, устные темы)

Результатом освоения программы является также освоение студентами общих компетенций и /или профессиональных компетенций (их компонентов, составных частей)

### Карта компетенции ОК 5

ОК-5: способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

№ п/п	Наименование дисциплины и код по базовому учебному плану	Части компонентов	Технологии формирования	Средства и технологии оценки
1	2	3	4	5
1	Б.1.3.6.2. Технический перевод	Знает: лексический минимум общего и терминологического характера, основы грамматики иностранного языка	Самостоятельная работа	Контрольная работа
		Умеет: высказываться в устной и письменной форме на родном языке, высказываться в устной и письменной форме на иностранном языке; использовать речь для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Практические работы с использованием активных и интерактивных приемов обучения. Самостоятельная работа	Контрольная работа
		Владеет: иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников, продуктивной письменной речью нейтрального и официального характера с	Самостоятельная работа	Экзамен; зачет

		соблюдением грамматических норм и нормативного начертания букв, всеми видами чтения		
--	--	---	--	--

**Уровни освоения компетенции ОК-5**

№ п/п	Код и наименование дисциплины по базовому учебному плану		Ступени уровней освоения компетенции	Отличительные признаки
1	2		3	4
1	Б.1.3.6.2.	Технический перевод	Пороговый (удовлетворительно)	<p>Знает: теоретическое содержание материала освоено частично, но пробелы не носят существенного характера</p> <p>Умеет: необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы</p> <p>Владеет: большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки</p>
			Продвинутый (хорошо)	<p>Знает: теоретическое содержание материала освоено полностью, без пробелов</p> <p>Умеет: некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно</p> <p>Владеет: все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками</p>
			Высокий (отлично)	<p>Знает: теоретическое содержание материала освоено полностью, без пробелов.</p> <p>Умеет: необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы.</p> <p>Владеет: все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.</p>

## **Экзаменационные билеты формируются из нижеприведенных вопросов.**

1. Saratov State Technical University. My faculty.
2. My future profession.
3. English in the modern world and engineering.
4. My academic and weekend activities.
5. British culture, traditions and customs.
6. Higher education and modern technology in the
7. The Internet. Its advantages and disadvantages.
8. Ways of travelling. Places of visit around the world.
9. Global problems.
10. Innovations and gadgets.
11. Outstanding scientists from all over the world.
12. Applying for a job. Job interview.

### **Содержание экзаменационного билета.**

1. Ознакомиться с содержанием текста по специальности на иностранном языке объемом 2000 печатных знаков. Перевести письменно указанный фрагмент текста объемом не менее 800 печатных знаков на русский язык. Устная аннотация к тексту. Время подготовки – 45 мин. Принять участие в беседе с преподавателем по содержанию текста и затронутым в нем проблемам.

2. Грамматический тест.

3. Устная тема (объемом высказывания в течение 3 минут).

### **Система и критерии оценок результатов (экзамен)**

<b>Диапазон оценки в баллах</b>	<b>Описание оценок</b>
<b>Отлично- «5»</b>	- теоретическое содержание материала освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.
<b>Хорошо-«4»</b>	- теоретическое содержание материала освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.
<b>Удовлетворительно- «3»</b>	- теоретическое содержание материала освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство

	предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки.
<b>Неудовлетворительно- «2»</b>	- теоретическое содержание материала освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий.

## Тестовые / контрольные задания по дисциплине

### Входной контроль

Английский язык

I. Read the text and complete the gaps in the sentences with the words in correct form.

#### COMPUTERS AND THE INTERNET

Computer is an electronic device that can \_\_\_\_\_(receive) a program (a set of instructions) and then carry out this program by calculating numerical information.

The modern world of high technology \_\_\_\_\_(be) possible mainly due to the development of the computer. Computers have opened up a new era in manufacturing by means of automation, and they \_\_\_\_\_(enhance) modern communication systems.

Personal computers are also called microcomputers or home computer. The most compact \_\_\_\_\_(call) laptops. They are portable and work on built-in batteries.

Personal computers are designed for use at homes, schools, and offices. At home they can be used for home management (balancing the family finances, for example) and for \_\_\_\_\_(play) computer games, watching films or listening to music. Schoolchildren can use computers for doing their homework and many schools now have computers for independent learning and computer-literacy studies. In the office personal computers may be used for word \_\_\_\_\_(process), bookkeeping, storage and handling of necessary information.

II. Find the equivalents

1. word processing	a. компьютерная грамотность
2. possible	b. быстрый
3. exchange	c. сделка
4. rapid	d. производство
5. transaction	e. хранение
6. device	f. устройство
7. manufacturing	g. возможный
8. storage	h. электронная обработка текста
9. computer-literacy	i. развитие
10. development	j. обмен

### III. Fill in the gaps.

connected, era, development, personal, home

1. Computers have opened up a new ... in manufacturing.
2. More than 100 million computers are ... via the global Internet in 2000.
3. The ... of the World Wide Web leads to the rapid introduction of new business tools and activities.
4. Personal computers are also called microcomputers or ... computer.
5. ... computers are designed for use at homes.

### IV. Fill in the gaps with suitable forms of words.

<b>ПРИМЕР:</b> The Internet is a global system of <u>interconnected</u> computer networks	<b>interconnection</b>
1) Internet is a short ... of the technical term internetwork	formula
2) File sharing is an example of ... large amounts of data across the Internet.	transfer
3) The Web has also enabled individuals and organizations to ... ideas and information to a potentially large audience online.	publication
4) The Internet allows computer users to remotely ... other computers and information stores easily.	Assessment
5) The Internet is allowing greater ... in working hours and location.	flexible

### Немецкий язык

#### Teil A: Grammatik

#### Kreuzen Sie die richtige Antwort an.

1. \_\_\_\_\_ das Erholungsheim wachsen schöne Blumen.  
a) entlang                      b) ohne                      c) um
2. Jürgen will diese Frage \_\_\_\_\_ seinem Professor noch einmal besprechen.  
a) bei                      b) mit                      c) zu
3. \_\_\_\_\_ meinem Haus befindet sich die Apotheke.  
a) hinter                      b) auf                      c) über
4. Meine Freundin \_\_\_\_\_ deutsch geläufig.  
a) spricht                      b) sprechen                      c) spricht
5. \_\_\_\_\_ ruhig!  
a) sei                      b) seien                      c) sein
6. Ich setze mich an \_\_\_\_\_ Tisch.  
a) der                      b) den                      c) dem
7. Wir interessieren \_\_\_\_\_ für deutsche Sitten und Bräuche.  
a) sich                      b) uns                      c) euch
8. Er isst \_\_\_\_\_ Butterbrot.  
a) eines                      b) eine                      c) ein
9. Gib \_\_\_\_\_ ein Buch!



Sie haben im letzten Urlaub eine Österreicherin kennen gelernt, die Sie sehr nett fanden. Sie haben ihr deshalb nach dem Urlaub geschrieben und sie zu sich in Ihr Heimatland eingeladen. Sie hat Ihnen auch gleich geantwortet.

Liebe ...

danke für deine nette Einladung! Ich komme dich sehr gerne besuchen, um dein Land kennen zu lernen - wie du weißt, war ich ja noch nie da. Wann wäre die beste Zeit, dich zu besuchen? Ich weiß noch nicht einmal, ob es bei euch im Sommer sehr heiß wird - allzu große Hitze mag ich nämlich nicht so sehr.

Und gibt es sonst noch irgendwelche Dinge, die ich wissen sollte, bevor ich diese Reise mache? Bitte schreib mir möglichst bald, damit ich mich gut auf die Reise vorbereiten kann.

Herzliche Grüße

Deine Jutta

### **Antworten Sie Ihrer Bekannten.**

Schreiben Sie in Ihrem Brief etwas zu allen vier Punkten unten. Überlegen Sie sich dabei eine passende Reihenfolge der Punkte.

Vergessen Sie nicht Datum und Anrede, und schreiben Sie auch eine passende Einleitung und einen passenden Schluss.

- Welche Ausflüge Sie mit ihr machen wollen.
- Was für Ihre Bekannte die beste Jahreszeit ist.
- Wie sie sich am besten auf die Reise vorbereiten kann.
- Welche Kleidung sie mitnehmen soll.

### **Teil D: Hörverstehen**

**Hören Sie sich den Text „Kauf-Nichts-Tag“ aufmerksam an. Kreuzen Sie eine richtige Antwort an.**

1. Am 26. November ist internationaler „Kauf-Nichts-Tag“.  
a) richtig                      b) falsch                      c) keine Information
2. Am „Kauf-Nichts-Tag“ soll jeder aufs Kaufen verzichten.  
a) richtig                      b) falsch                      c) keine Information
3. 1973 gab es den ersten „Tag ohne Auto“.  
a) richtig                      b) falsch                      c) keine Information
4. Wer am „autofreien Tag“ Auto fuhr, wurde im Fernsehen gezeigt.  
a) richtig                      b) falsch                      c) keine Information
5. Viele Politiker kamen an diesem Tag mit Fahrrad zur Arbeit.  
a) richtig b) falsch c) keine Information

### **Текущий контроль**

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

#### **I. Выберите подходящее местоимение.**

1. Speak to (they, them, their) about it. 2. (He, his, him) is a conductor. 3. (She, her) niece is a pupil. 4. (them, they, their) parents are economists. 5. Don't give (my, I, me) this report. 6. (You, your) hat is nice.

## **II. Заполните пропуски предложениями.**

**Используйте предлоги: with, for, in, from, of.**

1. I'll stay ... Moscow ... three days. I've come here to do some business ... you. We are going to buy a lot ... foodstuffs ... you.

**Используйте предлоги: for, of, from.**

2. Germany is a big exporter and importer ... different goods. Every year they receive a lot ... enquiries ... their goods ... different countries ... the world.

**Используйте предлоги: to, of, on, from.**

3. If you increase your order ... 20 machines ... 30 machines, we'll give you a discount ... 5 per cent ... the price.

## **III. Поставьте следующие предложения в вопросительную и отрицательную форму.**

1. He is speaking to our engineers now. 2. They usually come to the office at 8 o'clock. 3. There are a lot of documents on the desk. 4. He has some new English books. 5. There were some magazines on his table. 6. They can do this work today. 7. Mr. Lavrov works at the Ministry of Foreign Trade. 8. We sent some letters to foreign firms yesterday. 9. They have never made business with this firm.

## **IV. Заполните пропуски местоимениями some, any, no, every и их производными (+ body, + thing, + where).**

1. There are ... catalogues on the table. 2. Can you give me ... magazines to read? 3. There are not ... letters on your desk. 4. There is ... chocolate in the vase and I miss it so much. 5. The guide will tell you ... interesting about the West End. 6. Have you heard ... about the film "Gone with the Wind"? 7. Don't be silly! There is ... there. 8. Sally, there is ... downstairs who wants to speak to you. 9. ... went on business to France. 10. I don't want ... at all. 11. He is the best specialist in this company – he knows .... 12. Is there ... in the office who can help me? 13. Did your office make ... contracts with British firms last year?

## **V. Выберите правильный вариант (other, another, the other).**

1. What business matters do you discuss? We discuss prices, terms of shipment and ... problems. 2. We have received three enquiries this month. One is from Blake & Co, ... enquiries are from Jackson & Co. 3. One book is English. ... one is French. 4. I don't like this pen. Could you show me ... one?

## **VI. Заполните пропуски словами much, many, few, little, a little, a few.**

1. Was there ... snow in Kiev last winter? Yes, there was. 2. Do ... people watch TV in the evening? 3. I'm sorry we have ... ham for breakfast, but we have a lot of cheese. 4. ... children watch TV after 10 o'clock in the evening. 5. Would you like ... tea? 6. There are many flowers in this vase. Take...for your wife. 7. Give me ... butter, please. 8. Larin doesn't know English well, but he studies ... now.

## **VII. Сравните следующие ниже понятия, употребляя конструкции as ... as, not so ... as (not as ... as).**



**Образец:** *Saratov is not as large as Moscow.*

1. The weather yesterday, the weather today. 2. This room, that one on the first floor (comfortable). 3. Happiness, money (important). 4. Betty, Jane (hard-working). 5. I know him, you know him (well).

**VIII. Поставьте глаголы в нужном времени, употребив каждое из данных обстоятельств.**

1. I (to send) them the offer (this week, yesterday, just, a fortnight ago, always, tomorrow.). 2. We (to go sightseeing) (today, three days ago, last week, recently, the other day, now). 3. They (to be) in/to Kiev (last year, recently, 2 years ago, in 3 days, one of these days).

**IX. Раскройте скобки, употребив глагол в нужной форме.**

**Basov:** Hallo. (to be) that Lake and Co? I'd like to speak to Mr. Lake.

**Lake:** Yes. Lake (to speak).

**Basov:** Good afternoon, Mr. Lake. This (to speak) Basov of Avtoexport. We (to see) your new model of cars lately and we are interested in your new cars. You (can) send us your offer?

**Lake:** I (to believe) we (to send) you our offer, Mr. Basov. You (to receive) it?

**Basov:** Not yet. When you (to send) it?

**Lake:** We (to send) it a week ago, I (to believe).

**Basov:** Then we (must, to receive) it today or tomorrow.

**Lake:** I (to think) so. How many cars would you like to buy?

**Basov:** 5 or 6.

**Lake:** Good. And when you (to require) them?

**Basov:** In April or in May.

**Lake:** I (to believe) we (can, to ship) you the cars in April.

**X. Раскройте скобки, употребив нужное по смыслу время. Переведите эти предложения.**

One day a very old man (to come) to see a doctor . He (to have) a minor complaint. The doctor (to examine) him very carefully and (to ask) how old the man (to be) and (to listen) to answer with surprise. The old man (to be), in fact, much older than he (to look) and (to feel) much better that the doctor (to expect). The doctor (to wonder) how the old man (to manage) to keep so fit. The old man, it (to appear), (to be) married, (to have) children, grandchildren, and great grandchildren. He (to smoke), never (to refuse) a drink and (to be) a hearty eater .He (to work) all his life and the work (to be) very easy .After many questions the doctor (to hear) at last that the old man (to spend) almost three quarters of his life in the open air. He (to say) to the doctor, "On the day I (to get) married, my wife and I (to agree) that if one of us (to begin) a quarrel, the other (to leave) the place immediately to stop the scandal. So all in all I (to have) five thousand nine hundred and ninety-seven walks for about two or three hours."

Немецкий язык

**Teil A: Grammatik**

**Kreuzen Sie die richtige Antwort an.**

1. Der Onkel begrüßt \_\_\_\_\_ (der Neffe).  
a) den Neffe            b) dem Neffen            c) den Neffen
2. In deutschen \_\_\_\_\_ stehen, sitzen und liegen einige Millionen Gartenzwerge.  
a) Gärten                    b) Garten                    c) Gärtner
3. Wissen Sie auch, \_\_\_\_\_ das erste Kaffeehaus Europas stand?  
a) wohin                    b) wo                    c) wie  
Ja, das weiß ich: in Venedig, 1647 eröffnet.
4. Vor 2 Jahren \_\_\_\_\_ meine Oma in der Schule Englisch.  
a) unterrichtete            b) unterrichtete            c) unterrichtet
5. Nina \_\_\_\_\_ stil die Tür.  
a) schloss zu                    b) schloß zu                    c) zuschloss
6. Ich \_\_\_\_\_ in dieser Stadt schlecht aus.  
a) konnte sich                    b) kannte mich                    c) kannte sich
7. Die Besucher \_\_\_\_\_ nicht ausgehen.  
a) dürften                    b) durften                    c) durfte
8. Bestellst du das Essen für die Möbelträger?  
a) Schon lange geordert.                    b) Schon lange bestellt.
9. Ich will morgen Abend die Lampen abmontieren.  
a) Sind schon abgemontiert.                    b) Sind schon abmontiert.
10. Die Gäste \_\_\_\_\_ dem Geburtstagskind viele Geschenke \_\_\_\_\_.  
a) haben mitgebracht            b) haben mitgebracht            c) haben mitbringen

**Teil B: Leseverstehen**

**Ostern**

Zu Ostern feiern die Christen die Auferstehung Jesu Christi vom Tod am Kreuz, die am dritten Tag nach seinem Tod geschah. Ostern ist das höchste und wichtigste Fest aller Christen. Aber viele Osterbräuche und -traditionen sind heidnischen oder volkstümlichen Herkunft, z.B. Osterhase oder Ostereier.

Der österliche Festkreis beginnt mit dem Aschermittwoch, dem eine 40-tägige Fastenzeit folgt. Die Fastenzeit erinnert an die 40 Jahre des Volkes Israel in der Wüste, an die 40 Tage, die Jesus in der Wüste gefastet hat. Da die Sonntage seit 1091 vom Fasten ausgenommen sind, liegt der Aschermittwoch tatsächlich 46 Tage vor Karsamstag.

Die letzte Woche vor Ostern heißt Karwoche. Sie beginnt mit dem Palmsonntag, an dem die Christen den Einzug Jesu von Nazaret in Jerusalem feiern. Am Gründonnerstag feiert das Christentum das Letzte Abendmahl, das letzte Pessah-Fest (auch Pascha-Fest) Jesu mit den Jüngern. Am nächsten Tag, dem Karfreitag, wird des Todes Jesu am Kreuz gedacht, am Karsamstag ist Grabesruhe, und am dritten Tage (Ostersonntag) ist die Auferstehungsfeier.

**Kreuzen Sie die richtige Antwort an.**

1. Was feiern die Christen an Ostern?  
a) das letzte Abendmahl Christi  
b) die Auferstehung Christi

- c) den Einzug Jesu in Jerusalem
2. Was symbolisieren die 40 Tage der Fastenzeit?
- a) 40 Jahre des Volkes Israel in der Wüste
- b) das letzte Pessah-Fest
- c) die Auferstehungsfeier
3. Viele \_\_\_\_\_ sind heidnischen oder volkstümlichen Herkunft.
- a) Osterdaten
- b) Osterlegenden
- c) Ostertraditionen
4. Am Gründonnerstag feiert das Christentum \_\_\_\_\_.
- a) das Letzte Abendmahl Jesu
- b) den Einzug Jesu von Nazaret in Jerusalem
- c) das höchste und wichtigste Fest aller Christen
5. Der Aschermittwoch tatsächlich \_\_\_\_\_ vor Karsamstag.
- a) 40 Tage
- b) 43 Tage
- c) 46 Tage

**Teil C: Schreiben**

**Sie bekommen eine E-Mail von Nuray. Nuray war mit Ihnen in Ihrem Deutschkurs und studiert jetzt in Hannover. Sie lädt Sie zu ihrem Geburtstag am Freitag, den 1. Mai, ein. Sie freuen sich über die Einladung und möchten kommen. Schreiben Sie ihm eine Antwort.**

Hier finden Sie vier Punkte. Wählen Sie drei aus. Schreiben Sie zu jedem Punkt ein bis zwei Sätze (circa 40 Wörter).

Vergessen Sie nicht den passenden Anfang und Gruß am Schluss.

Geschenk?

Übernachtung?

Nuray helfen?

Andere Leute vom  
Sprachkurs?

**Teil D: Hörverstehen**

**Hören Sie sich den Text „Genial einfach: Die Erfolgsrezepte von Aldi“ aufmerksam an. Beantworten Sie die folgenden Fragen.**

1. Wem gehört die Supermarkt-Kette?
2. Wann eröffneten sie den ersten Laden?
3. Wie hieß der Laden damals?
4. Wofür steht der Name „Aldi“?
5. Wer kauft bei Aldi?
6. Wo gibt es Aldi-Geschäfte?
7. Wie viele Geschäfte gibt es in Deutschland?

8. Wie viele verschiedene Waren kann man in einer Aldi-Filiale kaufen?  
9. Wie macht Aldi Werbung?  
Wie sorgt Aldi für Qualität beim Angebot?

Французский язык

**1. Choisissez la bonne réponse:**

1. \_\_\_\_\_ directeur commercial arrive de Paris à Moscou.  
a) un b) le c) -
2. Je suis \_\_\_\_\_ ingénieur.  
a) le b) - c) un
3. \_\_\_\_\_ directeur commercial doit visiter \_\_\_\_\_ compagnie pour voir \_\_\_\_\_ production.  
a) votre, votre, votre b) notre, votre, votre c) notre, votre, notre
4. Nous \_\_\_\_\_ élargir et améliorer notre production.  
a) veulons b) voulions c) voulons
5. Nous Maison \_\_\_\_\_ ouvrir un magasin à Saratov.  
a) va b) vas c) vais
6. Connaissez-vous Marc. Non, \_\_\_\_\_ .  
a) je ne les connais pas b) je ne le connais pas c) je ne la connais pas
7. Permettez- \_\_\_\_\_ de vous parler un peu de notre compagnie.  
a) vous b) moi c) eux
8. Nous \_\_\_\_\_ notre équipement dans plusieurs pays du monde.  
a) exportons b) exportent c) exportez
9. M. Dupén \_\_\_\_\_ au bureau de la Société russe.  
a) sont b) est c) suis
10. Nos filiales \_\_\_\_\_ la même production.  
a) produisent b) produisent c) produisent
11. Dimanche dernier nous avons \_\_\_\_\_ du poisson excellent au marché devant l'église.  
a) trouvé b) trouvion c) trouver
12. Si mon père était en meilleure santé, il \_\_\_\_\_ me voir ici aux Etats-Unis.  
a) viendra b) venait c) viendrait
13. Vers cinq heures je \_\_\_\_\_ à la maison.  
a) suis rentré b) serai rentré c) rentais
14. n'hésitez pas à m'appeler si vous \_\_\_\_\_ un problème.  
a) avez b) aurez c) auriez
15. J'ai le regret de vous informer que votre candidature \_\_\_\_\_ pas été retenue.  
a) n'a b) n'ai c) ne soit

**2. Lisez le dialogue:**

Monsieur Gordeev est appelé par ses partenaires français qui ont reçu une lettre de Moscou et veulent continuer la négociations commerciale pour préciser quelques questions.

**Monsieur Dupont:** Bonjour, Monsieur Gordeev ! Nous avons reçu une lettre de Moscou. Je crois qu'il faut répondre immédiatement.

**Monsieur Gordeev:** Bonjour, Monsieur Dupont ! Notre firme voudrait changer quelque positions dans la liste de l'équipement livré. Nous avons précisé le calcul et demandons d'exclure quelques positions de l'Annexe 2, en particulier 3.9, 4.2, 5.6.

**Monsieur Dupont:** Oh, quel dommage ! Cela va entraîner certaines complications: le montant du contract va changer et il faudra dresser une nouvelle liste d'équipement. Mais la commande n'est que changée et non renoncée, n'est-ce pas ?

**Monsieur Gordeev:** Oui, c'est ça. Je regrette et je vous présente nos excuses. Notre directeur vous fait aussi ses excuses. Mais cela arrive assez souvent dans notre travail: les commandes sont refusée ou même rappelées, les contracts sont rompus, etc.

**Monsieur Dupont:** Bon, nous le ferons pour vous, si vous insistez. Nous accédons toujours aux désirs de nos clients. En ce qui concerne notre coopération à l'avenir... Je suppose que vous allez faire tout votre possible pour ne pas danger les conditions du contract. De notre part nous essayons toujours d'arriver au consensus lors des négociations.

**Monsieur Gordeev:** Je vous remercie pour votre amabilité, M.Dupont. J'espère que cela ne se répètera plus. Nous compenserons cet incovénient par une nouvelle commande de votre équipement en plus grande qualité.

**Monsieur Dupont:** D'accord. Au revoir, M.Gordeev.

**Monsieur Gordeev:** Au revoir, M.Dupont.

## 14. Образовательные технологии

Системы дистанционного обучения "**Burlington English**" и "**QMaster**" предлагают соответствующее современным требованиям решение по смешанному (очно-дистанционному) обучению английскому языку. В них логично интегрированы самостоятельная работа учащихся в сети Интернет и тщательно структурированные аудиторные занятия.

- Системы следят за успеваемостью учащегося в совершенствовании навыков произношения английского языка, понимания, аудирования и правописания. Они запоминает наилучшие достигнутые результаты и автоматически генерирует игровые задания, загадки и упражнения, сфокусированные на тех языковых аспектах, которые для учащегося оказались сложными;

- Данные программы постоянно информируют преподавателя о том, что и как сделали учащиеся, и выделяют аспекты английского языка, с которыми у них возникли сложности.

## **15. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

### *Основная литература*

1. Межова М.В. Деловой иностранный язык (английский язык) [Электронный ресурс]: учебно-методический комплекс по направлениям подготовки.- Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры, 2014. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29655>, по паролю.
2. Кузнецова А.Ю. Грамматика английского языка : от теории к практике [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А.Ю. Кузнецова. - 2-е изд., стер. - М. : Флинта, 2012. - 152 с.  
Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976513662.html>
3. Харитоновна И.В., Беляева Е.Е., Бачинская А.С. и др. Французский язык: базовый курс [Электронный ресурс]: Учебник / И.В. Харитоновна, Е.Е. Беляева, А.С. Бачинская и др. - М.: Прометей, 2013. - 406 с.  
Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785704224860.html>
4. Баракина С. Ю. Немецкий язык [Электронный ресурс] : Учебное пособие / С. Ю. Баракина. - СПб : Проспект Науки, 2013. - 352 с. ISBN 978-5-903090-96-9.  
Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/PN0031.html>

### *Дополнительная литература*

5. Данчевская О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication. Английский язык для межкультурного и профессионального общения [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Данчевская О.Е. - М. : ФЛИНТА, 2011. - 195 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9.  
Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976512849.html>
6. Сиполс О.В. Comprehention and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык) : [электронный ресурс] учеб. пособие / О.В. Сиполс. - 3-е изд., стереотип. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 376 с. - ISBN 978-5-89349-953-7.  
Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893499537.html>
7. A Course of Basic English Revision. Курс повторения основ английского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ И.Ф. Турук [и др.]. М.: Евразийский открытый институт, 2011. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/10580>, по паролю.

8. Клочков Ю.П., Трибунская В.Н. Английский язык Ч. 3 [Электронный ресурс]: учеб. пособие по переводу для студентов магистратуры / Ю.П. Клочков, В.Н. Трибунская - М. : МГИМО, 2011. - 111 с. - ISBN 978-5-9228-0762-3.

Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922807623.html>

9. Попова В.В., Каширина Е.С. Effective Commenting On The Text [Электронный ресурс] / Попова В.В., Каширина Е.С. - М. : Прометей, 2011. - 48 с. - ISBN 978-5-4263-0042-2.

Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785426300422.html>

10. Г.К. Кушникова Практикум для самостоятельного повторения глагольной системы английского языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Г.К. Кушникова. -3-е изд., стереотип. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 95 с. - ISBN 978-5-9765-0170-6.

Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976501706.html>

11. Кушникова Г.К. English. Free Conversation [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Кушникова Г.К. - изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2012. 40 с. - ISBN 978-5-9765-0651-0.

Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976506510.html>

12. Денисенко А.О. Английский язык. Upgrade Your English. Ч. 1 [Электронный ресурс] : учебник / А.О. Денисенко - М. : МГИМО, 2011. - 227 с. - ISBN 978-5-9228-0695-4.

Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922806954.html>

13. Ширяева И.В. Разговорный английский в диалогах [Электронный ресурс] / Ширяева И.В. - СПб.: КАРО, 2012. - 192 с. - ISBN 978-5-9925-0793-5.

Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992507935.html>

### ***Периодические издания***

14. LANGUAGE AND CULTURE. / Режим доступа:  
<http://elibrary.ru/contents.asp?issueid=1381465>

### ***Интернет-ресурсы***

15. Онлайн словарь для изучения английского языка  
<http://dictionary.cambridge.org/ru/>

15. Онлайн словарь для изучения английского языка  
<http://www.macmillandictionary.com/>

## 16. Материально-техническое обеспечение

Для реализации образовательной деятельности по дисциплине необходима аудитория площадью, соответствующей нормативу площади 35 м<sup>2</sup>, со стандартным оснащением для ведения занятий: учебной мебелью в количестве, соответствующем числу обучающихся; ноутбуком для преподавателя с лицензионным программным обеспечением, подлежащим ежегодному обновлению (Microsoft Office – Word, Power Point, Excel); проектором, экраном и раздвижными жалюзи на окнах для создания необходимого затемнения.

Перечисленное мультимедийное оборудование используется для мультимедийного сопровождения лекционного материала и практических занятий (в виде демонстрации Power Point презентаций).

Самостоятельная работа обучающихся проводится вне часов их аудиторных занятий: в домашних условиях на личных компьютерах с выходом в интернет. При отсутствии условий для выполнения самостоятельной работы в домашних условиях, они могут пользоваться компьютерными классами университета в свободные от проводимых в них занятий часы.

Информационное и учебно-методическое обеспечение, включая источники, которые могут быть найдены в электронно-библиотечной системе вуза и электронной информационно-образовательной среде, перечислены в разделе.

Информационное и учебно-методическое обеспечение дисциплины осуществляется через библиотеку СГТУ имени Гагарина Ю.А., а также через электронные информационные ресурсы библиотеки на сайте [www.lib.sstu.ru](http://www.lib.sstu.ru).

Материалы УМКД дисциплины обучающиеся используют через информационно-образовательную среду вуза на сайте, в которую можно зайти по ссылке <https://portal.sstu.ru>.

При обучении лиц с ограниченными возможностями и инвалидов используются подходы, способствующие созданию безбарьерной образовательной среды: технологии дифференциации и индивидуализации обучения, сопровождение тьюторами в образовательном пространстве; увеличивается время на самостоятельное освоение материала.